



Rev. 08/2025



IT / EN / DE / FR / ES / PT / SV / NL / DK / NO / FI / HU / CZ / PL / SL / BG / HR / ET / LV / RO / RU / GR / AR / SK

Ref C 701/6FFD00

IT	Istruzione per l'uso	Maschere Intere
----	----------------------	-----------------

## 1 Indicazioni generali

La D.P.I. s.r.l. pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa o incompletzze. Coverguard è il marchio registrato dei dispositivi di protezione individuale prodotti dalla D.P.I. s.r.l. Non sono consentite modifiche tecniche di questi prodotti. L'impiego delle maschere intere Coverguard presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni e della versione estesa consultabile sul sito internet. Le maschere Coverguard sono destinate unicamente all'impiego descritto nel manuale di istruzioni. La D.P.I. s.r.l. non si assume responsabilità quando: non siano stati effettuati controlli, i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla D.P.I. s.r.l., la maschera non sia stata impiegata in modo adeguato. La D.P.I. S.r.l. non risponde dei danni causati dall'inosservanza del manuale di istruzioni. Per quanto non menzionato valgono le condizioni generali di contratto della D.P.I. S.r.l.. La Dichiarazione di conformità dei prodotti è disponibile sul sito www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ nella sezione relativa ai dpi. La versione estesa del manuale delle maschere intere Coverguard, divisi per modello e contenente informazioni aggiuntive e approfondimenti può essere scaricata in formato digitale dal sito www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ nella sezione download.

### 2 Avvertenze e limitazioni

- Le maschere intere Coverguard sono dispositivi di protezione delle vie respiratorie, le quali combinate rispettivamente con gli opportuni filtri e con gli opportuni respiratori, forniscono aria respirabile all'utilizzatore. Proteggono le vie respiratorie solo se utilizzate in combinazione con i dispositivi di respirazione compatibili (filtri / isolanti). Devono essere assolutamente osservate le istruzioni per l'uso dei filtri o dei respiratori impiegati, nonché le norme e le disposizioni delle autorità competenti in materia di sicurezza.
- Gli utilizzatori di dispositivi di protezione delle vie respiratorie devono essere sani e ben addestrati all'uso di questi sistemi. Devono essere privi di lunghe basette, baffi e barba poiché questi potrebbero interferire col bordo di tenuta della maschera non consentendo una adeguata tenuta al viso.
- Non utilizzare le maschere Coverguard dedicate all'uso con filtri in atmosfera con concentrazione di ossigeno minore del 17%, in caso di inquinanti sconosciuti o in presenza di atmosfere arricchite di ossigeno
- Nell'impiego delle maschere intere devono essere rispettate le massime concentrazioni di contaminante consentite nell'atmosfera ambiente. I valori limite sono indicati nel manuale di istruzione dei filtri o dei respiratori isolanti utilizzati con la maschera.
- Se il dispositivo entra in contatto con oli e derivati del petrolio, solventi, agenti ossidanti, acetati, acqua ossigenata, acidi e basi forti lavare con cura come riportato nel paragrafo dedicato alla pulizia e disinfezione.
- Quando pericoli richiedono oltre alla protezione agli organi respiratori anche altre attrezzature di protezione, deve essere verificata attentamente la compatibilità di queste attrezzature con la maschera. Queste misure di protezione supplementari non devono pregiudicare la piena efficacia del dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

### 3 Certificazione

La Certificazione CE (modulo B) è stata rilasciata dall'Organismo Notificato N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milano, Italia, che ne effettua il controllo sulla produzione secondo la procedura prevista dall'allegato IV (modulo D) del Regolamento (UE) 2016/425.

#### 4 Norme applicabili, campo di impiego, precauzioni ed avvertenze



Le maschere intere Coverguard sono DPI classificati in III categoria come definito nel Regolamento (UE) 2016/425 e rispondono ai requisiti specificati nella norma EN 136:98.

Le maschere intere Coverguard sono dotate di raccordo filettato a norma EN 148-1, EN 148-3 e di raccordi filettati speciali atti a ricevere una coppia di filtri Coverguard della serie 200 e sono di classe 2 o 3.

Maggiori dettagli sui vari modelli delle maschere intere Coverguard sono riportate nella versione digitale del manuale.

#### 5 Marcatura (Tipo e modello)

Le maschere intere Coverguard sono marcate CE come previsto dal Regolamento 2016/425 poiché i campioni esaminati sono stati trovati rispondenti ai requisiti richiesti dalla norma EN 136:98.

Nome	= Modello della maschera intera <p>= Logo identificativo del fabbricante</p>
	= Logo del distributore
	
CE XXXX	= Marchio CE e numero identificativo dell'ente omologante che ne effettua il controllo sulla produzione
EN 136:1998	= Norma di riferimento
CL 2 o 3	= Classe di appartenenza

Alcuni modelli presentano delle marcature aggiuntive, consultabili nella versione digitale del manuale.

#### 6 Indossamento della maschera e prova di tenuta

##### 6.1 Indossamento della maschera

###### 6.1.1 Tutti i modelli

Mediante le fibbie di regolazione allentare la bardatura (Fig. 1). Distendere i due tiranti della bardatura nucale (Fig. 2). Porre la maschera davanti al viso tenendola per la bardatura nucale. Appoggiare il mento nell'ordine incavo della maschera e passare la bardatura sulla testa (Fig. 3). Successivamente, tirare i tiranti della bardata seguendo questo ordine "Nucali", "Temporali" e "Frontale". I tiranti nucali e temporali della bardatura dovrebbero essere regolati possibilmente in coppia e con due mani (Fig. 4). La bardatura deve essere regolata in modo tale che si avverta sul viso una pressione uniforme del bordo di tenuta della maschera.

##### 6.2 Controllo di tenuta

Dopo aver indossato la maschera e prima dell'uso, effettuare una prova di tenuta. Chiudere il bocchettone con il palmo della mano ed ispirare in modo che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore (Fig. 6). Solo per i modelli dotati di doppio raccordo filettato chiudere entrambi i raccordi porta-filtro con i palmi della mano (Fig. 7). Non deve essere avvertibile alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della maschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2-3 volte.

##### 6.3 Rimozione della maschera

Per togliere la maschera allentare le bardature seguendo lo stesso ordine usato nella procedura di indossamento. Spingere le fibbie in avanti con il pollice (Fig. 8). Sfilare la maschera dal mento e successivamente sollevarla dalla testa.

#### 7 Manutenzione, pulizia e disinfezione

Le operazioni di manutenzione, smontaggio e sostituzione dei componenti devono essere eseguite solo dal Fabbricante o da officine o personale autorizzato. Nel caso in cui la maschera sia stata smontata per essere pulita o per sostituire parti componenti, deve essere successivamente eseguita una prova di tenuta, che può essere effettuata tramite macchinari forniti dalla D.P.I. S.r.l. Le istruzioni dettagliate relative alla manutenzione, pulizia e disinfezione sono riportate nella versione digitale del manuale.

#### 7.1 Controlli prima dell'uso

L'utilizzatore deve assicurarsi che vengano eseguiti i controlli di manutenzione periodica del dispositivo di protezione delle vie respiratorie come previsto nel manuale di istruzioni fornito dal produttore.

Prima dell'uso delle maschere intere Coverguard devo essere effettuati i seguenti controlli:

- Controlli visivi: presenza di graffi o crepe sullo schermo, segni visibili di surriscaldamento, tagli o screpolature sulla gomma, presenza e integrità delle valvoline di non ritorno, presenza e integrità della guarnizione di ispirazione sul bocchettone, presenza e integrità della valvola di ispirazione e di espirazione, tirare a mano la bardatura e verificarne l'integrità
- Prove di tenuta statica in depressione ed in sovrappressione dall'utilizzatore

#### 8 Immagazzinamento e trasporto

Le maschere devono essere conservate a temperatura normale, non superiore ai 50°C, protette da azioni dannose quali i raggi diretti del sole, caldo, freddo, umidità, sostanze con effetti corrosivi sulla gomma, urti, cadute, polvere e sporco. I prodotti in gomma non devono essere sottoposti a tensioni o pressioni, devono essere cioè conservati in modo da evitarne la deformazione per compressione. Le maschere devono essere conservate nelle loro borse custodia o in appositi armadi. Il dispositivo deve essere trasportato nell'imballo originale.

#### 9 Lista accessori e ricambi

La D.P.I. S.r.l. prevede la fornitura di componenti di ricambio e accessori. Per ulteriori dettagli, la lista completa di accessori e ricambi e per conoscerne il codice di vendita consultare il sito internet o contattare il servizio clienti.

EN	Instructions for use	Full-face masks
----	----------------------	-----------------

#### 1 General information

Although D.P.I. s.r.l. has taken every possible care in the drafting of this manual, it accepts no responsibility for misunderstandings arising from different interpretations of the text, printing errors or incompleteness. Coverguard is the registered trademark of individual protection devices manufactured by D.P.I. s.r.l. Technical modifications of these products are not permitted. The use of Coverguard full face masks presupposes knowledge of and compliance with this instruction manual and the extended version available on the website.

Coverguard masks are only intended for the use described in the instruction manual. D.P.I. s.r.l. accepts no liability when: checks have not been carried out, checks or maintenance has been carried out improperly by personnel not belonging to D.P.I. s.r.l., the mask has not been used properly. D.P.I. S.r.l. is not liable for damages caused by non-observance of the instruction manual. For anything not mentioned, the general terms and conditions of D.P.I. S.r.l. apply. The Declaration of Conformity of the products is available on the website www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ in the section on PPE. The extended version of the Coverguard full mask manuals, divided by model and containing additional information and insights, can be downloaded in digital format from www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ in the download section.

#### 2 Warnings and Limitations

- Coverguard full face masks are respiratory protective devices, which combined with the appropriate filters and respirators, respectively, provide breathing air to the user. They only protect the respiratory tract when used in combination with compatible breathing devices (filters/insulators). It is essential to observe the instructions for use of the filters or respirators used, as well as the rules and regulations of the competent safety authorities.
- Users of respiratory protective equipment must be healthy and well-trained in the use of these systems. They must be free of long sideburns, mustache and beard as these could interfere with the sealing edge of the mask not allowing an adequate seal to the face.
- Do not use Coverguard masks dedicated for use with filters in atmospheres with an oxygen concentration of less than 17%, in the case of unknown pollutants or in the presence of oxygen-enriched atmospheres
- When using full face masks, the maximum concentrations of contaminant allowed in the ambient atmosphere must be observed. The limit values are indicated in the instruction manual of the filters or insulating respirators used with the mask.
- If the device comes into contact with oils and petroleum derivatives, solvents, oxidizing agents, acetates, hydrogen peroxide, acids and strong bases, wash carefully as described in the paragraph dedicated to cleaning and disinfection.
- When hazards require other protective equipment in addition to respiratory protection, the compatibility of this equipment with the mask must be carefully checked. These additional protective measures must not impair the full effectiveness of the respiratory protective device.

#### 3 Certification

The CE Certification (module B) has been issued by the Notified Body N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milan, Italy, which carries out production control according to the procedure provided for in Annex IV (module D) of Regulation (EU) 2016/425.

#### 4 Applicable standards, field of use, precautions and warnings



Coverguard full face masks are PPE classified in category III as defined in Regulation (EU) 2016/425 and meet the requirements specified in the EN 136:98 standard.

Coverguard whole masks are equipped with threaded fittings in accordance with EN 148-1, EN 148-3 and special threaded fittings suitable for receiving a pair of Coverguard filters of the 200 series and are class 2 or 3.

More details on the various models of the Coverguard full masks can be found in the digital version of the manual.

Coverguard whole masks are CE marked as required by Regulation 2016/425 since the samples examined have been found to meet the requirements of the EN 136:98 standard.

#### 5 Markings

Name	= Full Mask Pattern <p>= Manufacturer's identification logo</p>
	
	= Distributor's trademark
CE XXXX	= CE mark and identification number of the homologating body that carries out the control on production
EN 136:1998	= Reference standard
CL 2 o 3	= Class to which it belongs

Some models have additional markings, which can be found in the digital version of the manual.

#### 6 Mask Wearing and Leak Test

##### 6.1 Wearing the Mask

###### 6.1.1 All Models

Use the adjustment buckles to loosen the harness (Fig. 1). Stretch the two tie rods of the neck harness (Fig. 2). Place the mask in front of your face, holding it by the neck harness. Place your chin in the hollow of the mask and pass the harness over your head (Fig. 3). Next, pull the harness tie rods following this order "Nucali", "Thunderstorm" and "Frontal". The neck and temporal tie-rods of the harness should be adjusted in pairs, if possible, and with two hands (Fig. 4). The harness should be adjusted in such a way that you feel an even pressure of the sealing edge of the mask on your face.

##### 6.2 Leak test

After putting on the mask and before use, carry out a leak test. Close the nozzle with the palm of your hand and inhale so that the mask adheres to the user's face (Fig. 6). Only for models equipped with a double threaded fitting, close both filter fittings with the palms of your hand (Fig. 7). No air ingress should be noticeable anywhere on the mask. The leak test should be repeated 2-3 times.

##### 6.3 Removing the Mask

To remove the mask, loosen the harnesses in the same order as in the donning procedure. Push the buckles forward with your thumb (Fig. 8). Remove the mask from your chin and then lift it off your head.

#### 7 Maintenance, cleaning and disinfection

Maintenance, disassembly and replacement of components must be carried out only by the Manufacturer or by workshops or authorized personnel. In the event that the mask has been disassembled to be cleaned or to replace component parts, a leak test must then be carried out, which can be carried out using machinery supplied by D.P.I. S.r.l.

Detailed instructions for maintenance, cleaning and disinfection can be found in the digital version of the manual.

#### 7.1 Checks before use

The user must ensure that periodic maintenance checks of the respiratory protective device are carried out as provided in the instruction manual provided by the manufacturer.

Before the use of Coverguard full masks, the following checks must be carried out:

- Visual checks: presence of scratches or cracks on the screen, visible signs of overheating, cuts or cracks on the rubber, presence and integrity of the non-return valves, presence and integrity of the inhalation gasket on the filler, presence and integrity of the inhalation and exhalation valve, pull the harness by hand and check its integrity
- Static leak tests in vacuum and overpressure by the user

#### 8 Storage & Transportation

Masks should be stored at a normal temperature, not exceeding 50°C, protected from harmful actions such as direct sunlight, heat, cold, humidity, substances with corrosive effects on rubber, shocks, falls, dust and dirt. Rubber products must not be subjected to tension or pressure, i.e. they must be stored in such a way as to avoid deformation by compression. Masks should be stored in their own storage bags or in special cabinets. The device must be transported in its original packaging.

#### 9 List of accessories and spare parts

D.P.I. S.r.l. provides for the supply of spare parts and accessories. For further details, the complete list of accessories and spare parts and to know the sales code, consult the website or contact customer service.

DE	Anweisungen für den Gebrauch	Vollständige Masken
----	------------------------------	---------------------

#### 1 Allgemeine Informationen

Obwohl die D.P.I. s.r.l. bei der Abfassung dieses Handbuchs die größtmögliche Sorgfalt walten ließ, übernimmt sie keine Verantwortung für Missverständnisse, die sich aus unterschiedlichen Interpretationen des Textes, Druckfehlern oder Unvollständigkeiten ergeben. Coverguard ist das eingetragene Warenzeichen der von D.P.I. s.r.l. hergestellente Einzelschutzvorrichtungen. Technische Änderungen an diesen Produkten sind nicht gestattet. Die Verwendung von Coverguard-Vollmasken setzt die Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung und der auf der Website verfügbaren erweiterten Version voraus. Coverguard-Masken sind nur für den in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Gebrauch bestimmt. D.P.I. s.r.l. übernimmt keine Haftung, wenn: Kontrollen nicht durchgeführt wurden, Kontrollen oder Wartungen unsachgemäß von Personal durchgeführt wurden, das nicht zu D.P.I. s.r.l. gehört, die Maske nicht ordnungsgemäß verwendet wurde. D.P.I. S.r.l. haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen. Für alles, was nicht erwähnt wird, gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen der D.P.I. S.r.l. Die Konformitätserklärung der Produkte ist auf der Website www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ in der Rubrik PSA verfügbar. Die erweiterte Version der Handbücher für Coverguard-Vollmasken, die nach Modellen gegliedert sind und zusätzliche Informationen und Einblicke enthalten, können in digitaler Form von www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ im Download-Bereich heruntergeladen werden.

#### 2 Warnhinweise und Einschränkungen

- Coverguard Vollgesichtsmasken sind Atemschutzgeräte, die in Kombination mit den entsprechenden Filtern bzw. Atemschutzmasken den Benutzer mit Atemluft versorgen. Sie schützen die Atemwege nur, wenn sie in Kombination mit kompatiblen Atemgeräten (Filter/Isolatoren) verwendet werden. Es ist unbedingt die Gebrauchsanweisung der verwendeten Filter oder Atemschutzmasken sowie die Regeln und Vorschriften der zuständigen Sicherheitsbehörden zu beachten.
- Benutzer von Atemschutzgeräten müssen gesund und im Umgang mit diesen Systemen gut geschult sein. Sie müssen frei von langen Koteletten, Schnurrbart und Bart sein, da diese die Dichtkante der Maske beeinträchtigen und eine ausreichende Abdichtung des Gesichts verhindern könnten.
- Verwenden Sie keine Coverguard-Masken, die für die Verwendung mit Filtern bestimmt sind, in Atmosphären mit einer Sauerstoffkonzentration von weniger als 17 %, im Falle unbekannter Schadstoffe oder in Gegenwart von mit Sauerstoff angereicherten Atmosphären
- Bei der Verwendung von Vollmasken müssen die maximal zulässigen Schadstoffkonzentrationen in der Umgebungatmosphäre eingehalten werden. Die Grenzwerte sind in der Bedienungsanleitung der mit der Maske verwendeten Filter oder Isolieratemschutzmasken angegeben.
- Wenn das Gerät mit Ölen und Erdölderivaten, Lösungsmitteln, Oxidationsmitteln, Acetaten, Wasserstoffperoxid, Säuren und starken Basen in Berührung kommt, waschen Sie es sorgfältig wie im Abschnitt über Reinigung und Desinfektion beschrieben.
- Wenn Gefahren neben dem Atemschutz auch andere Schutzrüstungen erfordern, muss die Kompatibilität dieser Ausrüstung mit der Maske sorgfältig geprüft werden. Diese zusätzlichen Schutzmaßnahmen dürfen die volle Wirksamkeit des Atemschutzgerätes nicht beeinträchtigen.

#### 3 Zertifizierung

Die CE-Zertifizierung (Modul B) wurde von der Benannten Stelle Nr. 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Mailand, Italien, ausgestellt, die die Produktionskontrolle nach dem in Anhang IV (Modul D) der Verordnung (EU) 2016/425 vorgesehenen Verfahren durchführt.

#### 4 Geltende Normen, Einsatzbereich, Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise



Coverguard Vollgesichtsmasken sind **PSA**, die in die Kategorie III gemäß der Verordnung (UE) 2016/425 eingestuft sind und die Anforderungen der Norm EN 136:98 erfüllen.

Coverguard-Vollmasken sind mit Gewindeanschlüssen gemäß EN 148-1, EN 148-3 und speziellen Gewindeverschraubungen ausgestattet, die für die Aufnahme eines Paares Coverguard-Filter der Serie 200 geeignet sind und der Klasse 2 oder 3 entsprechen.

Weitere Details zu den verschiedenen Modellen der Coverguard-Vollmasken finden Sie in der digitalen Version des Handbuchs.

#### 5 Markierung (Typ & Modell)

Coverguard-Vollmasken sind gemäß der Verordnung 2016/425 mit der CE-Kennzeichnung versehen, da die untersuchten Proben die Anforderungen der Norm EN 136:98 erfüllen.

Name	= Vollständiges Maskenmuster <p>= Kennzeichnungslogo des Herstellers</p>
	
	= Handelsmarke des Vertriebspartners
CE XXXX	= CE-Kennzeichnung und Kennnummer der Zulassungsstelle, die die Produktionskontrolle durchführt
EN 136:1998	= Referenzstandard
CL 2 o 3	= Klasse, zu der es gehört

Einige Modelle verfügen über zusätzliche Markierungen, die in der digitalen Version des Handbuchs zu finden sind.

#### 6 Maskentragen und Dichtheitsprüfung

##### 6.1 Tragen der Maske

###### 6.1.1 Alle Modelle

Verwenden Sie die Einstellschnallen, um den Gurt zu lockern (Fig. 1). Dehnen Sie die beiden Zugstangen des Halsgeschirrs (Fig. 2). Legen Sie die Maske vor Ihr Gesicht und halten Sie sie am Halsgurt fest. Legen Sie Ihr Kinn in die Mulde der Maske und führen Sie das Geschirr über Ihren Kopf (Fig. 3). Ziehen Sie dann die Zugstangen des Gurtzeugs in dieser Reihenfolge "Nucal", "Thunderstorm" und "Frontal". Der Hals und die Schläfenstangen des Gurtzeugs sollten möglichst paarweise und mit zwei Händen (Fig. 4). Das Geschirr sollte so eingestellt werden, dass Sie einen gleichmäßigen Druck der Dichtkante der Maske auf Ihrem Gesicht spüren.

##### 6.2 Dichtheitsprüfung

Führen Sie nach dem Aufsetzen der Maske und vor dem Gebrauch eine Dichtheitsprüfung durch. Schließen Sie die Düse mit der Handfläche und atmen Sie ein, damit die Maske am Gesicht des Benutzers haftet (Fig. 6). Nur bei Modellen, die mit einem Doppelgewindeanschluss ausgestattet sind, schließen Sie beide Filteranschlüsse mit den Handflächen (Fig. 7). An keiner Stelle der Maske sollte sich das Eindringen von Luft bemerkbar machen. Die Dichtheitsprüfung sollte 2-3 Mal wiederholt werden.

##### 6.3 Entfernen der Maske

Um die Maske abzunehmen, lösen Sie die Gurte in der gleichen Reihenfolge wie beim Anlegen. Schieben Sie die Schnallen mit dem Daumen nach vorne (Fig. 8). Nehmen Sie die Maske vom Kinn und heben Sie sie dann vom Kopf.

#### 7 Wartung, Reinigung und Desinfektion

Wartung, Demontage und Austausch von Komponenten dürfen nur vom Hersteller oder von Werkstätten oder autorisiertem Personal durchgeführt werden. Für den Fall, dass die Maske zur Reinigung oder zum Austausch von Bauteilen zerlegt wurde, muss eine Dichtheitsprüfung durchgeführt werden, die mit den von D.P.I. S.r.l. gelieferten Maschinen durchgeführt werden kann. Detaillierte Anweisungen zur Wartung, Reinigung und Desinfektion finden Sie in der digitalen Version des Handbuchs.

#### 7.1 Kontrollen vor dem Gebrauch

Der Anwender muss sicherstellen, dass regelmäßige Wartungskontrollen des Atemschutzgeräts gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers durchgeführt werden.

Vor der Verwendung von Coverguard-Vollmasken müssen folgende Kontrollen durchgeführt werden:

- Sichtprüfungen: Vorhandensein von Kratzern oder Rissen auf dem Bildschirm, sichtbare Anzeichen von Überhitzung, Schnitte oder Risse auf dem Gummi, Vorhandensein und Unversehrtheit der Rückschlagventile, Vorhandensein und Unversehrtheit der Einatemdichtung am Einflulstutzen, Vorhandensein und Unversehrtheit des Ein- und Ausatemventils, Ziehen des Gurtzeugs von Hand und Überprüfen seiner Unversehrtheit
- Statische Dichtheitsprüfungen im Vakuum und Überdruck durch den Anwender

#### 8 Lagerung & Transport

Die Masken sollten bei einer normalen Temperatur von nicht mehr als 50 °C gelagert werden, geschützt vor schädlichen Einflüssen wie direkter Sonneninstrahlung, Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, ätzenden Substanzen auf Gummi, Stößen, Stürzen, Staub und Schmutz. Gummierzugnisse dürfen weder Zug noch Druck ausgesetzt werden, d.h. sie müssen so gelagert werden, dass eine Verformung durch Druck vermieden wird. Masken sollten in eigenen Aufbewahrungstaschen oder in speziellen Schränken aufbewahrt werden. Das Gerät muss in der Originalverpackung transportiert werden.

#### 9 Liste der Zubehör- und Ersatzteile

D.P.I. S.r.l. sorgt für die Lieferung von Ersatzteilen und Zubehör. Für weitere Details, die vollständige Liste des Zubehörs und der Ersatzteile und um den Verkaufscdo zu kennen, konsultieren Sie die Website oder wenden Sie sich an den Kundendienst.

FR	Mode d'emploi	Masques complets
----	---------------	------------------

#### 1 Informations générales

Bien que D.P.I. s.r.l. ait apporté le plus grand soin à la rédaction de ce manuel, elle décline toute responsabilité en cas de malentendus dus à des interprétations différentes du texte, à des erreurs d'impression ou à son caractère incomplet. Coverguard est la marque déposée des dispositifs de protection individuelle fabriqués par D.P.I. s.r.l. Les modifications techniques de ces produits ne sont pas autorisées. L'utilisation des masques complets Coverguard présuppose la connaissance et le respect de ce manuel d'instructions et de la version étendue disponible sur le site web. Les masques Coverguard sont uniquement destinés à l'utilisation décrite dans le manuel d'instructions. D.P.I. s.r.l. décline toute responsabilité lorsque : les contrôles n'ont pas été effectués, les contrôles ou l'entretien n'ont pas été effectués correctement par du personnel n'appartenant pas à D.P.I. s.r.l., le masque n'a pas été utilisé correctement. D.P.I. S.r.l. n'est pas responsable des dommages causés par la non-observation du manuel d'instructions. Pour tout ce qui n'est pas mentionné, les conditions générales de D.P.I. S.r.l. s'appliquent. La déclaration de conformité des produits est disponible sur le site www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ dans la section EPI. La version étendue des manuels des masques complets Coverguard, divisée par modèle et contenant des informations supplémentaires, peut être téléchargée en format numérique sur le site www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ dans la section téléchargement.

#### 2 Avertissements et limitations

- Les masques complets Coverguard sont des appareils de protection respiratoire qui, combinés aux filtres et aux respirateurs appropriés, fournissent respectivement de l'air respirable à l'utilisateur. Ils ne protègent les voies respiratoires que lorsqu'ils sont utilisés en combinaison avec des appareils respiratoires compatibles (filtres/isolants). Il est essentiel de respecter les instructions d'utilisation des filtres ou des respirateurs utilisés, ainsi que les règles et réglementations des autorités de sécurité compétentes.
- Les utilisateurs d'équipements de protection respiratoire doivent être en bonne santé et bien formés à l'utilisation de ces systèmes. Ils doivent être exempts de longs favoris, de moustache et de barbe, car ceux-ci pourraient interférer avec le bord d'étanchéité du masque, ne permettant pas une étanchéité adéquate au visage.
- Ne pas utiliser de masques Coverguard dédiés à une utilisation avec des filtres dans des atmosphères dont la concentration en oxygène est inférieure à 17%, dans le cas de polluants inconnus ou en présence d'atmosphères enrichies en oxygène
- Lors de l'utilisation de masques faciaux, les concentrations maximales de contaminants autorisés dans l'atmosphère ambiante doivent être respectées. Les valeurs limites sont indiquées dans le manuel d'instructions des filtres ou des respirateurs isolants utilisés avec le masque.
- Si l'appareil entre en contact avec des huiles et des dérivés du pétrole, des solvants, des agents oxydants, des acétates, du peroxyde d'hydrogène, des acides et des bases fortes, lavez-le soigneusement comme décrit dans le paragraphe dédié au nettoyage et à la désinfection.
- Lorsque les dangers nécessitent d'autres équipements de protection en plus de la protection respiratoire, la compatibilité de cet équipement avec le masque doit être soigneusement vérifiée. Ces mesures de protection supplémentaires ne doivent pas nuire à la pleine efficacité de l'appareil de protection respiratoire.

#### 3 Certification

La certification CE (module B) a été délivrée par l'organisme notifié N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milan, Italie, qui effectue le contrôle de la production selon la procédure prévue à l'annexe IV (module D) du règlement (UE) 2016/425.

#### 4 Normes applicables, domaine d'utilisation, précautions et mises en garde

Les masques intégraux Coverguard sont **des EPI** classés dans la catégorie III telle que définie dans le Règlement (UE) 2016/425 et répondent aux exigences spécifiées dans la norme EN 136 :98.

Les masques entiers Coverguard sont équipés de raccords filetés conformes aux normes EN 148-1, EN 148-3 et de raccords filetés spéciaux adaptés à la réception d'une paire de filtres Coverguard de la série 200 et sont de classe 2 ou 3.

Vous trouverez plus de détails sur les différents modèles de masques complets Coverguard dans la version numérique du manuel.

#### 5 Marquage (type et modèle)

Les masques entiers Coverguard portent le marquage CE comme l'exige le règlement 2016/425 car les échantillons examinés se sont avérés conformes aux exigences de la norme EN 136 :98.

Nom	= Motif de masque complet <p>= Logo d'identification du fabricant</p>

## 1 Información general

Aunque D.P.I. s.r.l. ha puesto todo el cuidado posible en la redacción de este manual, no acepta ninguna responsabilidad por malentendidos derivados de diferentes interpretaciones del texto, errores de impresión o carácter incompleto. Coverguard es la marca registrada de los dispositivos de protección individual fabricados por D.P.I. s.r.l. No se permiten modificaciones técnicas de estos productos. El uso de las máscaras faciales completas Coverguard presupone el conocimiento y el cumplimiento del presente manual de instrucciones y de la versión ampliada disponible en el sitio web. Las máscaras Coverguard están destinadas únicamente al uso descrito en el manual de instrucciones. D.P.I. s.r.l. declina toda responsabilidad cuando: no se hayan efectuado los controles, los controles o el mantenimiento hayan sido efectuados de forma incorrecta por personal ajeno a D.P.I. s.r.l., la máscara no se haya utilizado correctamente. D.P.I. s.r.l. no se hace responsable de los daños causados por la inobservancia del manual de instrucciones. Para todo lo no mencionado, se aplican las condiciones generales de D.P.I. S.r.l. La Declaración de Conformidad de los productos está disponible en la página web www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ en la sección de EPI. La versión ampliada de los manuales de las máscaras completas Coverguard, dividida por modelos y con información y conocimientos adicionales, puede descargarse en formato digital desde www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ en la sección de descargas.

## 2 Advertencias y limitaciones

- Las mascarillas integrales Coverguard son dispositivos de protección respiratoria que, combinados con los filtros y respiradores adecuados, respectivamente, proporcionan aire respirable al usuario. Solo protegen las vías respiratorias cuando se utilizan en combinación con dispositivos respiratorios compatibles (filtros/aislantes). Es fundamental observar las instrucciones de uso de los filtros o respiradores utilizados, así como las normas y reglamentos de las autoridades de seguridad competentes.
- Los usuarios de equipos de protección respiratoria deben estar sanos y bien formados en el uso de estos sistemas. Deben estar libres de patillas largas, bigote y barba, ya que estos podrían interferir con el borde de sellado de la máscara al no permitir un sellado adecuado a la cara.
- No utilice mascarillas Coverguard dedicadas a su uso con filtros en atmósferas con una concentración de oxígeno inferior al 17%, en el caso de contaminantes desconocidos o en presencia de atmósferas enriquecidas con oxígeno
- Cuando se utilizan mascarillas completas, se deben respetar las concentraciones máximas de contaminantes permitidas en la atmósfera ambiente. Los valores límite se indican en el manual de instrucciones de los filtros o respiradores aislantes utilizados con la mascarilla.
- Si el dispositivo entra en contacto con aceites y derivados del petróleo, disolventes, agentes oxidantes, acetatos, peróxido de hidrógeno, ácidos y bases fuertes, lávese cuidadosamente como se describe en el párrfo dedicado a la limpieza y desinfección.
- Cuando los peligros requieran otro equipo de protección además de la protección respiratoria, se debe verificar cuidadosamente la compatibilidad de este equipo con la mascarilla. Estas medidas de protección adicionales no deben afectar a la plena eficacia del dispositivo de protección respiratoria.

## 3 Certificación



La Certificación CE (módulo B) ha sido emitida por el Organismo Notificado N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milán, Italia, que realiza el control de la producción según el procedimiento previsto en el Anexo IV (módulo D) del Reglamento (UE) 2016/425.

## 4 Normas aplicables, campo de uso, precauciones y advertencias

Las mascarillas integrales Coverguard son EPI clasificados en la categoría III según se define en el Reglamento (UE) 2016/425 y cumplen con los requisitos especificados en la norma EN 136-98. Las máscaras enteras Coverguard están equipadas con racores roscados según las normas EN 148-1, EN 148-3 y racores roscados especiales adecuados para recibir un par de filtros Coverguard de la serie 200 y son de clase 2 o 3. Más detalles sobre los distintos modelos de las máscaras completas Coverguard se pueden encontrar en la versión digital del manual.

## 5 Marcado (tipo y modelo)

Las mascarillas enteras de Coverguard cuentan con el marcado CE exigido por el Reglamento 2016/425, ya que se ha comprobado que las muestras examinadas cumplen los requisitos de la norma EN 136-98.

Nombre	== Patrón de máscara completa
	= Logotipo de identificación del fabricante
	= Logotipo del distribuidor
CE XXXX	= Marcado CE y número de identificación del organismo homologador que realiza el control sobre la producción
EN 136:1998	= Patrón de referencia
CL 2 o 3	= Clase a la que pertenece

Algunos modelos tienen marcas adicionales, que se pueden encontrar en la versión digital del manual. circundante, consiguiendo así un alto grado de seguridad.

## 6 Uso de mascarillas y prueba de fugas

## 6.1 Uso de la mascarilla

## 6.1.1 Todos los modelos

Utilice las hebillas de ajuste para aflojar el arnés (Fig. 1). Estire los dos tirantes del arnés de cuello (Fig. 2). Coloque la mascarilla frente a su cara, sosteniéndola por el arnés del cuello. Coloque la barbilla en el hueco de la máscara y pase el arnés por encima de la cabeza (Fig. 3). A continuación, tire de los tirantes del arnés siguiendo este orden "Nucal", "Thunderstorm" y "Frontal". El cuello y los tirantes temporales del arnés deben ajustarse en pares, si es posible, y con las dos manos (Fig. 4). El arnés debe ajustarse de tal manera que sienta una presión uniforme del borde de sellado de la máscara en su cara.

## 6.2 Prueba de fugas

Después de ponerse la mascarilla y antes de usarla, realice una prueba de estanqueidad. Cierre la boquilla con la palma de la mano e inhale para que la mascarilla se adhiera a la cara del usuario (Fig. 6). Solo para los modelos equipados con un accesorio de doble rosca, cierre ambos accesorios de filtro con las palmas de la mano (Fig. 7). No debe notarse la entrada de aire en ninguna parte de la mascarilla. La prueba de fugas debe repetirse 2-3 veces.

## 6.3 Quitarse la mascarilla

Para quitarse la máscara, afloje los arneses en el mismo orden que en el procedimiento de colocación. Empuje las hebillas hacia adelante con el pulgar (Fig. 8). Quitese la mascarilla de la barbilla y luego levántela de la cabeza.

## 7 Mantenimiento, limpieza y desinfección

El mantenimiento, el desmontaje y la sustitución de los componentes deben ser realizados únicamente por el Fabricante o por talleres o personal autorizado. En el caso de que la mascarilla se haya desmontado para limpiarla o para sustituir componentes, se debe realizar una prueba de estanqueidad, que puede realizarse con maquinaria suministrada por D.P.I. S.r.l. Las instrucciones detalladas para el mantenimiento, la limpieza y la desinfección se pueden encontrar en la versión digital del manual.

## 7.1 Comprobaciones antes de su uso

El usuario debe asegurarse de que se realizan comprobaciones periódicas de mantenimiento del dispositivo de protección respiratoria según lo dispuesto en el manual de instrucciones proporcionado por el fabricante.

Antes del uso de las mascarillas completas Coverguard, se deben realizar los siguientes controles:

- Comprobaciones visuales: presencia de arañazos o grietas en la pantalla, signos visibles de sobrecalentamiento, cortes o grietas en la goma, presencia e integridad de las válvulas antirretorno, presencia e integridad de la junta de inhalación en el lenador, presencia e integridad de la válvula de inhalación y exhalación, tirar del arnés con la mano y comprobar su integridad
- Pruebas estáticas de estanqueidad en vacío o sobrepresión por parte del usuario

## 8 Almacenamiento y transporte

Las mascarillas deben almacenarse a una temperatura normal, no superior a 50°C, protegidas de acciones nocivas como la luz solar directa, el calor, el frío, la humedad, las sustancias con efectos corrosivos sobre el caucho, los golpes, las caldas, el polvo y la suciedad. Los productos de caucho no deben someterse a tensión o presión, es decir, deben almacenarse de tal manera que se evite la deformación por compresión. Las mascarillas deben guardarse en sus propias bolsas de almacenamiento o en armarios especiales. El dispositivo debe transportarse en su embalaje original.

## 9 Lista de accesorios y repuestos

D.P.I. S.r.l. se encarga del suministro de piezas de repuesto y accesorios. Para obtener más detalles, la lista completa de accesorios y repuestos y conocer el código de venta, consulte el sitio web o póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

PT	Instruções de utilização	Máscaras integrais
----	--------------------------	--------------------

## 1 Informações gerais

Embora a D.P.I. s.r.l. tenha tomado todos os cuidados possíveis na elaboração deste manual, não assume qualquer responsabilidade por mal-entendidos decorrentes de diferentes interpretações do texto, erros de impressão ou incompletude. Coverguard é a marca registrada de dispositivos de proteção individual fabricados pela D.P.I. s.r.l. Não são permitidas modificações técnicas destes produtos. O uso de máscaras faciais completas Coverguard pressupõe o conhecimento e o cumprimento deste manual de instruções e da versão estendida disponível no site. As máscaras Coverguard destinam-se apenas ao uso descrito no manual de instruções. A D.P.I. s.r.l. não assume qualquer responsabilidade quando: não tenham sido realizadas verificações, verificações ou manutenções tenham sido realizadas indevidamente por pessoal não pertencente à D.P.I. s.r.l., a máscara não tenha sido utilizada corretamente. A D.P.I. S.r.l. não se

responsabiliza por danos causados pela inobservância do manual de instruções. Para qualquer coisa não mencionada, aplicam-se os termos e condições gerais da D.P.I. S.r.l. A Declaração de Conformidade dos produtos está disponível no site www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ na seção sobre EPI. A versão estendida dos manuais de máscara completa Coverguard, divididos por modelo e contendo informações e insights adicionais, pode ser baixada em formato digital de www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ na seção de download.

## 2 Avisos e Limitações

- As máscaras faciais Coverguard são dispositivos de proteção respiratória que, combinados com os filtros e respiradores adequados, respectivamente, fornecem ar respiratório ao usuário. Apenas protegem as vias respiratórias quando utilizados em combinação com dispositivos respiratórios compatíveis (filtros/isolantes). É essencial observar as instruções de utilização dos filtros ou respiradores utilizados, bem como as normas e regulamentos das autoridades de segurança competentes.
- Os utilizadores de equipamentos de proteção respiratória devem ser saudáveis e bem formados na utilização destes sistemas. Devem estar livres de longas costeletas, bigode e barba, pois estes podem interferir com a borda de vedação da máscara, não permitindo uma vedação adequada ao rosto.
- Não utilize máscaras Coverguard dedicadas à utilização com filtros em atmosferas com uma concentração de oxigénio inferior a 17%, no caso de poluentes desconhecidos ou na presença de atmosferas enriquecidas com oxigénio
- Ao usar máscaras faciais completas, devem ser observadas as concentrações máximas de contaminantes permitidas na atmosfera ambiente. Os valores-limite estão indicados no manual de instruções dos filtros ou respiradores isolantes utilizados com a máscara.
- Se o dispositivo entrar em contacto com óleos e derivados de petróleo, solventes, agentes oxidantes, acetatos, peróxido de hidrogénio, ácidos e bases fortes, lavar cuidadosamente conforme descrito no parágrafo dedicado à limpeza e desinfeção.
- Quando os perigos exigirem outro equipamento de proteção para além da proteção respiratória, a compatibilidade deste equipamento com a máscara deve ser cuidadosamente verificada. Estas medidas de proteção adicionais não devem prejudicar a plena eficácia do dispositivo de proteção respiratória.



## 3 Certificação

A Certificação CE (módulo B) foi emitida pelo Organismo Notificado N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milão, Itália, que realiza o controlo de produção de acordo com o procedimento previsto no Anexo IV (módulo D) do Regulamento (UE) 2016/425.

## 4 Normas aplicáveis, domínio de utilização, precauções e advertências

As máscaras faciais completas Coverguard são EPI classificados na categoria III, conforme definido no Regulamento (UE) 2016/425, e cumprem os requisitos especificados na norma EN 136-98. As máscaras inteiras Coverguard estão equipadas com acessórios roscados de acordo com as normas EN 148-1, EN 148-3 e acessórios roscados especiais adequados para receber um par de filtros Coverguard da série 200 e são de classe 2 ou 3. Mais detalhes sobre os vários modelos das máscaras completas Coverguard podem ser encontrados na versão digital do manual. As máscaras inteiras Coverguard têm a marcação CE, conforme exigido pelo Regulamento 2016/425, uma vez que as amostras examinadas cumprem os requisitos da norma EN 136-98.

## 5 Marcações

Designação	= Padrão de máscara completa
	= Logótipo de identificação do fabricante
	= Marca registrada do distribuidor
CE XXXX	= Marcação CE e número de identificação do organismo de homologação que efetuou o controlo da produção
EN 136:1998	= Padrão de referência
CL 2 o 3	= Classe a que pertence

Alguns modelos têm marcações adicionais, que podem ser encontradas na versão digital do manual.

## 6 Uso de máscara e teste de estanqueidade

## 6.1 Usar a máscara

## 6.1.1 Todos os modelos

Utilize as fivelas de ajuste para soltar o arnés (Fig. 1). Estique os dois tirantes do arnés do pescoço (Fig. 2). Coloque a máscara na frente do rosto, segurando-a pelo arnés do pescoço. Coloque o queixo no oco da máscara e passe o arnés sobre a cabeça (Fig. 3). Em seguida, puxe os tirantes do arnés seguindo esta ordem "Nucal", "Thunderstorm" e "Frontal". O pescoço e os tirantes temporais do arnés devem ser ajustados aos pares, se possível, e com duas mãos (Fig. 4). O arnés deve ser ajustado de tal forma que sinta uma pressão uniforme da borda de vedação da máscara no rosto.

## 6.2 Teste de estanqueidade

Depois de colocar a máscara e antes de usar, realize um teste de estanqueidade. Feche o bico com a palma da mão e inspire para que a máscara adira ao rosto do utilizador (Fig. 6). Apenas para modelos equipados com um encaixe roscado duplo, feche ambos os acessórios de filtro com as palmas da mão (Fig. 7). Nenhuma entrada de ar deve ser perceptível em qualquer lugar da máscara. O teste de estanqueidade deve ser repetido 2-3 vezes.

## 6.3 Remoção da máscara

Para retirar a máscara, solte os arreios na mesma ordem do procedimento de vestimenta. Empurre as fivelas para a frente com o polegar (Fig. 8). Retire a máscara do queixo e depois retire-a da cabeça.

## 7 Manutenção, limpeza e desinfeção

A manutenção, desmontagem e substituição de componentes deve ser realizada apenas pelo Fabricante ou por oficinas ou pessoal autorizado. No caso de a máscara ter sido desmontada para ser limpa ou para substituir componentes, deve então ser realizado um teste de estanqueidade, que pode ser realizado utilizando máquinas fornecidas pela D.P.I. S.r.l. Instruções detalhadas para manutenção, limpeza e desinfeção podem ser encontradas na versão digital do manual.

## 7.1 Verificações antes da utilização

O utilizador deve assegurar que são efetuadas verificações periódicas de manutenção do dispositivo de proteção respiratória, tal como previsto no manual de instruções fornecido pelo fabricante.

Antes do uso de máscaras completas Coverguard, as seguintes verificações devem ser realizadas:

- Verificações visuais: presença de riscos ou fissuras no ecrã, sinais visíveis de sobreaquecimento, cortes ou fissuras na borracha, presença e integridade das válvulas de retenção, presença e integridade da junta de inalação no enchimento, presença e integridade da válvula de inalação e expiração, puxar o arnés manualmente e verificar a sua integridade
- Testes estáticos de fuga no vácuo e sobrepressão pelo utilizador

## 8 Armazenamento e Transporte

As máscaras devem ser armazenadas a uma temperatura normal, não superior a 50°C, protegidas de ações nocivas como luz solar direta, calor, frio, umidade, substâncias com efeitos corrosivos na borracha, choques, quedas, poeira e sujeira. Os produtos de borracha não devem ser submetidos a tensão ou pressão, ou seja, devem ser armazenados de forma a evitar deformações por compressão. As máscaras devem ser guardadas em sacos próprios ou em armários especiais. O dispositivo deve ser transportado na sua embalagem original.

## 9 Lista de acessórios e peças de reposição

A D.P.I. S.r.l. fornece peças sobressalentes e acessórios. Para mais detalhes, a lista completa de acessórios e peças de reposição e para saber o código de vendas, consulte o site ou entre em contato com o atendimento ao cliente.

SV	Bruksanvisning	Helmasker
----	----------------	-----------

## 1 Allmän information

Även om D.P.I. s.r.l. har vidtagit all tänkbar omsorg vid utarbetandet av denna handbok, tar den inget ansvar för missförstånd som uppstår på grund av olika tolkningar av texten, tryckfel eller ofullständighet. Coverguard är ett registrerat varumärke som tillhör enskilda skyddsanordningar som tillverkas av D.P.I. s.r.l. Tekniska ändringar av dessa produkter är inte tillåtna. Användningen av Coverguard helmasker förutsätter kunskap om och översensstämmelse med denna bruksanvisning och den utökade version som finns tillgänglig på webbplats. Coverguard-masker är endast avsedda för den användning som beskrivs i bruksanvisningen. D.P.I. s.r.l. tar inget ansvar när: kontrollen inte har utförts, kontrollen eller underhåll har utförts felaktigt av personal som inte tillhör D.P.I. s.r.l., masken inte har använts på rätt sätt. D.P.I. S.r.l. ansvarar inte för skador som orsakas av att bruksanvisningen inte följs. För allt som inte nämns gäller de allmänna villkoren för D.P.I. S.r.l. Försäkran om översensstämmelse för produkterna finns tillgänglig på webbplatsen www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ i avsnittet om personlig skyddsutrustning. Den utökade versionen av Coverguards manualer för helmasker, uppdelade efter modell och som innehåller ytterligare information och insikter, kan laddas ner i digitalt format från www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ i nedladdningssektionen.

## 2 Varningar och begränsningar

- Coverguard helmasker är andningsskydd som i kombination med lämpliga filter respektive andningsskydd ger andningsluft till användaren. De skyddar endast luftvägarna när de används i kombination med kompatibla andningsapparater (filter/Isolatorer).

Det är viktigt att följa bruksanvisningen för de filter eller andningsskydd som används, samt reglerna och föreskrifterna från behöriga säkerhetsmyndigheter.

- Användare av andningsskydd måste vara friska och välutbildade i att använda dessa system. De måste vara fria från långa pollenkongor, mustasch och skägg eftersom dessa kan störa maskens tätningsskikt och inte tillåta en tillräcklig tätning mot ansiktet.
- Använd inte Coverguard-masker som är avsedda för användning med filter i atmosfärer med en syrekonzentration på mindre än 17 %, vid ökanda föroreningar eller i närvaro av syreberikade atmosfärer
- Vid användning av helmasker måste de maximala koncentrationerna av föroreningar som tillåts i den omgivande atmosfären följas. Gränsvärdena anges i bruksanvisningen för de filter eller isolerande andningsskydd som används med masken.
- Om enheten kommer i kontakt med oljor och petroleumderivat, lösningsmedel, oxidationsmedel, acetater, väteperoxid, syror och starka baser, tvätta noggrant enligt beskrivningen i avsnittet om rengöring och desinfektion.
- När farer kräver annan skyddsutrustning utöver andningsskydd, måste denna utrustnings kompatibilitet med masken kontrolleras noggrant. Dessa ytterligare skyddsåtgärder får inte försämma andningsskyddets fulla effekt.

## 3 Intygande

CE-certifieringen (modul B) har utfärdats av det anmälda organet N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milano, Italien, som utför tillverkningskontroll i enlighet med det förärande som föreskrivs i bilaga IV (modul D) till förordning (EU) 2016/425.



## 4 Tillämpliga standarder, användningsområde, försiktighetsåtgärder och varningar

Coverguard helmasker är PPE klassificerade i kategori III enligt definitionen i förordning (EU) 2016/425 och uppfyller kraven som specificeras i standarden EN 136-98.

Coverguard helmasker är utrustade med gängade kopplingar enligt EN 148-1, EN 148-3 och speciella gängade kopplingar som lämpar sig för att ta emot ett par Coverguard-filter i 200-serien och är klass 2 eller 3.

Mer information om de olika modellerna av Coverguard helmasker finns i den digitala versionen av manualen.

Coverguard helmasker är CE-märkta enligt förordning 2016/425 eftersom de undersökta provena har visat sig uppfylla kraven i standarden EN 136-98.

Märknin gar	
Namn	= Mönster med helmask
	= Logotyp för tillverkarens identifiering
	= Distributörens varumärke
CE XXXX	= CE-märkning och identifikationsnummer för det organ som godkänner godkännandet och som utför tillverkningskontrollen
SS-EN 136:1998	= Referens standard
CL 2 o 3	= Klass som den tillhör

Vissa modeller har ytterligare markeringar, som finns i den digitala versionen av manualen.

## 6 Maskbärning och läckagetest

## 6.1 Bära masken

## 6.1.1 Alla modeller

Använd justeringsspännena för att lossa selen (Fig. 1). Sträck ut de två dragstångerna på nacksen (Fig. 2). Placera masken framför ansiktet och håll den i nacksen. Placera hakan i maskens hålighet och för selen över huvudet (Fig. 3). Dra sedan i selens dragstånger enligt denna ordning "Nucal", "Thunderstorm" och "Frontal". Selens Hals- och temporala dragstångar bör justeras parvis, om möjligt, och två händer (Fig. 4). Selen ska justeras på ett sådant sätt att du känner ett jämnt tryck från maskens tätningsskant i ansiktet.

## 6.2 Test av läckage

Efter att ha satt på masken och före användning, utför ett läckagetest. Stäng munstycket med handflatan och andas in så att masken fäster vid användarens ansikte (Fig. 6). Endast för modeller utrustade med en dubbelgängad koppling, stäng båda filterkopplingarna med handflatorna (Fig. 7). Inget luftinträngning ska märkas någonstans på masken. Läckagetestet bör upprepas 2-3 gånger.

## 6.3 Ta bort masken

För att ta bort masken, lossa selarna i samma ordning som vid påtagningsproceduren. Skjut spännena framåt med tummen (Fig. 8). Ta bort masken från hakan och lyft sedan av den från huvudet.

## 7 Underhåll, rengöring och desinfektion

Underhåll, demontering och byte av komponenter får endast utföras av tillverkaren eller av verkstäder eller auktoriserad personal. I händelse av att masken har demonterats för att rengöras eller för att bytas ut komponenter, måste ett läckagetest utföras, vilket kan utföras med maskiner som tillhandahålls av D.P.I. S.r.l.

Detaljerede instruktioner för underhåll, rengöring och desinfektion finns i den digitala versionen av manualen.

## 7.1 Kontroller före användning

Användaren måste se till att regelbundna underhållskontroller av andningsskyddet utförs enligt anvisningarna i tillverkarens bruksanvisning. Innan användning av Coverguard helmasker måste följande kontroller utföras:

- Visuella kontroller: förekomst av repor eller sprickor på skärmen, synliga tecken på överhettning, skärsår eller sprickor på gummit, förekomst och integritet av backventilerna, närvaro och integritet av inandningspackningen på fylaren, närvaro och integritet av inandnings- och utandningsventilern, dra i selen för hand och kontrollera dess integritet
- Statiska läckagetester i vakuum och övertryck av användaren

## 8 Lagring och transport

Masker ska förvaras vid en normal temperatur, högst 50°C, skyddade från skadliga handlingar som direkt solljus, värme, kyla, fukt, åmen med frätande effekter på gummi, stoft, fall, damm och smuts. Gummiprodukter får inte utsättas för spänningar eller tryck, dvs. de måste förvaras på ett sådant sätt att deformation genom kompression undviks. Masker ska förvaras i sina egna förvaringspåsar eller i speciella skåp. Enheten måste transporteras i originalförpackningen.

## 9 Lista över tillbehör och reservdelar

D.P.I. S.r.l. tillhandahåller reservdelar och tillbehör. För mer information, den fullständiga listan över tillbehör och reservdelar och för att veta försäljningskoden, se webbplatsplats eller kontakta kundtjänst.

NL	Gebruiksaanwijzing	Volgelaatsmaskers
----	--------------------	-------------------

## 1 Algemene informatie

Hoewel D.P.I. s.r.l. alle mogelijke zorg heeft besteed aan het opstellen van deze handleiding, aanvaardt zij geen aansprakelijkheid voor misverstanden die voortvloeien uit verschillende interpretaties van de tekst, drukfouten of onvolledigheden. Coverguard is het geregistreerde handelsmerk van individuele beschermingsmiddelen vervaardigd door D.P.I. s.r.l. Technische aanpassingen aan deze producten zijn niet toegestaan. Het gebruik van Coverguard volgelaatsmaskers veronderstelt kennis van en naleving van deze gebruiksaanwijzing en de uitgebreide versie die beschikbaar is op de website. Coverguard-maskers zijn alleen bedoeld voor het gebruik dat wordt beschreven in de gebruiksaanwijzing. D.P.I. s.r.l. aanvaardt geen aansprakelijkheid wanneer: er geen controles zijn uitgevoerd, controles of onderhoud niet op de juiste manier zijn uitgevoerd door personeel dat niet tot D.P.I. s.r.l. behoort, het masker niet op de juiste manier is gebruikt. D.P.I. S.r.l. is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door het niet naleven van de gebruiksaanwijzing. Voor alles wat niet vermeld wordt, zijn de algemene voorwaarden van D.P.I. S.r.l. van toepassing. De conformiteitsverklaring van de producten is beschikbaar op de website www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ in de sectie over PBM's. De uitgebreide versie van de Coverguard handschriften, ingedeeld per model en met aanvullende informatie en inzichten, kan in digitaal formaat worden gedownload via www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ in de downloadsectie.

## 2 Waarschuwingen en beperkingen

- Coverguard volgelaatsmaskers zijn ademhalingsbeschermingsmiddelen, die in combinatie met de juiste filters en ademhalingsstoelstenen respectievelijk de gebruiker van ademlucht voorzien. Ze beschermen de luchtwegen alleen wanneer ze worden gebruikt in combinatie met compatibele ademhalingsapparaten (filters/isolatoren). Het is essentieel om de gebruiksaanwijzing van de gebruikte filters of ademhalingsstoelstenen in acht te nemen, evenals de regels en voorschriften van de bevoegde veiligheidsinstanties.
- Gebruikers van ademhalingsbeschermingsmiddelen moeten gezond en goed opgeleid zijn in het gebruik van deze systemen. Ze moeten vrij zijn van lange bakkebaarden, snor en baard, omdat deze de afdichtrand van het masker kunnen verstoren en het gezicht niet voldoende kunnen afdicthen.
- Gebruik geen Coverguard-maskers die speciaal zijn bedoeld voor gebruik met filters in atmosferen met een zuurstofconcentratie van minder dan 17%, in het geval van onbekende verontreinigende stoffen of in de aanwezigheid van met zuurstof verrijkte atmosferen
- Bij het gebruik van volgelaatsmaskers moeten de maximale concentraties verontreinigende stoffen die in de omgevingsatmosfeer zijn toegestaan, in acht worden genomen. De grenswaarden staan vermeld in de gebruiksaanwijzing van de filters of isolerende ademhalingsstoelstenen die bij het masker worden gebruikt.

- Als het apparaat in contact komt met oliën en aardoliederivaten, oplosmiddelen, oxidatiemiddelen, acetaten, waterstofperoxide, zuren en sterke basen, was dan zorgvuldig zoals beschreven in de paragraaf gewijd aan reiniging en desinfectie.

- Wanneer gevaren naast ademhalingsbescherming ook andere beschermingsmiddelen vereisen, moet de compatibiliteit van deze uitrusting met het masker zorgvuldig worden gecontroleerd. Deze aanvullende beschermingsmaatregelen mogen de volledige werking van de ademhalingsbescherming niet in het gedrang brengen.

## 3 Certificering

De CE-certificering (module B) is afgegeven door de aangemelde instantie nr. 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milaan, Italië, die de productiecontrole uitvoert volgens de procedure van bijlage IV (module D) van Verordening (EU) 2016/425.



## 4 Toepasselijke normen, toepassingsgebied, voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen

Coverguard volgelaatsmaskers zijn PBM's geclassificeerd in categorie III zoals gedefinieerd in Verordening (EU) 2016/425 en voldoen aan de eisen gespecificeerd in de EN 136-98-norm.

Coverguard hele maskers zijn uitgerust met schroefdraadfittingen in overeenstemming met EN 148-1, EN 148-3 en speciale schroefdraadfitting die geschikt zijn voor het ontvangen van een paar Coverguard-filters van de 200-serie en zijn klasse 2 of 3.

Meer details over de verschillende modellen van de Coverguard mondkapjes vindt u in de digitale versie van de handleiding.

Coverguard hele maskers hebben een CE-markering zoals vereist door Verordening 2016/425, aangezien is vastgesteld dat de onderzochte monsters voldoen aan de eisen van de EN 136-98-norm.

Markeringen	
Naam	= Volledig masker patroon
	= Identificatietelogo van de fabrikant
	= Handelsmerk van de distributeur
CE	



#### 4 Gældende standarder, anvendelsesområde, forholdsregler og advadser

Coverguard-helmasker er **PV**, der er klassificeret i kategori III som defineret i forordning (EU) 2016/425 og opfylder kravene i EN 136:98-standarden.

Coverguard-helmasker er udstyret med gevindbeslag i overensstemmelse med EN 148-1, EN 148-3 og specielle gevindbeslag, der er egnede til modtagelse af et par Coverguard-filtre i 200-serien og er klasse 2 eller 3.

Flere detaljer om de forskellige modeller af Coverguard helmasker kan findes i den digitale version af manualen.

Coverguard-helmasker er CE-mærket som krævet af forordning 2016/425, da de undersøgte prøver har vist sig at opfylde kravene i EN 136:98-standarden.

<b>5</b>	<b>Markeringer</b>	
	Navn	= Fuldt maskemønster
		= Producentens identifikationslogo
		= Distributørens varemærke
	CE XXXX	= CE-mærkning og identifikationsnummer på det typebestemmelsesorgan, der foretager kontrollen af produktionen
	EN 136:1998	= Referencestandard
	CL 2 o 3	= Klasse, som den tilhører

Nogle modeller har yderligere markeringer, som kan findes i den digitale version af manualen.

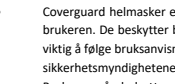
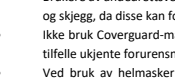
<b>6</b>	<b>Maskebrug og lækagetest</b>	
<b>6.1</b>	<b>Brug af masken</b>	
<b>6.1.1</b>	<b>Alle modeller</b>	
	Brug justeringsspænderne til at løsne selen ( <b>Fig. 1</b> ). Stræk de to trækstænger på nakkeselen ( <b>Fig. 2</b> ). Placer masken foran dit ansigt, og hold den i nakkeselen. Placer hagen i maskens hule og før selen over hovedet ( <b>Fig. 3</b> ). Træk deretter i seletrækstængerne efter denne rækkefølge "Nucal", "Thunderstorm" og "Frontal". Selens Hals og temporale trækstænger bør om muligt justeres parvis og med to hænder ( <b>Fig. 4</b> ). Selen skal justeres på en sådan måde, at du mærker et jævnt tryk på maskens tætningskant på dit ansigt.	
<b>6.2</b>	<b>Lægae test</b>	
	Efter påsætning af masken og før brug skal du udføre en lækagetest. Luk dysen med håndfladen og træk vejret ind, så masken klæber til brugers ansigt ( <b>Fig. 6</b> ). Kun for modeller udstyret med en dobbeltgevindfitting skal du lukke begge filterfittings med håndfladerne ( <b>Fig. 7</b> ). Ingen luftindtrængning bør være mærkbar nogen steder på masken. Lækagetesten skal gentages 2-3 gange.	
<b>6.3</b>	<b>Fjernelse af masken</b>	
	For at fjerne masken skal du løsne selerne i samme rækkefølge som ved påtagningsproceduren. Skub spænderne fremad med tommelfingeren ( <b>Fig. 8</b> ). Fjern masken fra hagen, og løft den deretter af hovedet.	
<b>7</b>	<b>Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion</b>	
	Vedligeholdelse, adskillelse og udsiftingning af komponenter må kun udføres af producenten eller af værksteder eller autoriseret personale. I tilfælde af at masken er blevet adskilt for at blive rengjort eller for at udskifte komponentdele, skal der deretter udføres en tæthedstest, som kan udføres ved hjælp af maskiner leveret af D.P.I. S.r.l. Detaljerede instruktioner til vedligeholdelse, rengøring og desinfektion kan findes i den digitale version af manualen.	
<b>7.1</b>	<b>Kontrol før brug</b>	
	Brugeren skal sikre, at der udføres periodisk vedligeholdelseskontrol af åndedrætsværnet som angivet i brugsanvisningen fra producenten. Før brug af Coverguard helmasker skal følgende kontrol udføres: <ul style="list-style-type: none"><li>Visuelle kontroller: tilstedeværelse af ridser eller revner på skærmen, synlige tegn på overophedning, snit eller revner på gummit, tilstedeværelse og integritet af kontraventilerne, tilstedeværelse og integritet af indåndingspakningen på fyldstoffet, tilstedeværelse og integritet af indåndings- og udnådingsventilen, træk selen i hånden og kontroller dens integritet</li> <li>Statiske lækagetest i vakuum og overtryk af brugeren</li></ul>	
<b>8</b>	<b>Opbevaring &amp; Transport</b>	
	Masker skal opbevares ved en normal temperatur, der ikke overstiger 50°C, beskyttet mod skadelige handlinger såsom direkte sollys, varme, kulde, fugtighed, stoffer med ætsende virkning på gummi, stød, fald, støv og snus. Gummiprodukter må ikke udsættes for spændinger eller tryk, dvs. de skal opbevares på en sådan måde, at deformation ved kompression undgås. Masker skal opbevares i deres egne opbevaringsposer eller i specielle skabe. Enheden skal transporteres i sin originale emballage.	
<b>9</b>	<b>Liste over tilbehør og reservedele</b>	

D.P.I. S.r.l. sørger for levering af reservedele og tilbehør. For yderligere detaljer, den komplette liste over tilbehør og reservedele og for at kende salgskoden, se webstedet eller kontakt kundeservice.

<b>NO</b>	Instruksjoner for bruk	Helmasker
<b>1</b>	<b>Generell informasjon</b>	
	Selv om DPI SRL har tatt all mulig forsiiktighet i utarbeidelsen av denne håndboken, påtar den seg intet ansvar for misforståelser som oppstår som følge av forskjellige tolkninger av teksten, trykkfeil eller ufullstendighet. Coverguard er det registrerte varemærket for individuelle beskyttelsesenheter produsert av DPI SRL Tekniske modifikasjoner av disse produktene er ikke tillatt. Bruk av Coverguard helmasker forutsetter kunnskap om og overholdelse av denne bruksanvisningen og den utvidede versjonen som er tilgjengelig på nettstedet. Dekkbusslusesmasker er kun beregnet for bruk beskrevet i bruksanvisningen. DPI SRL påtar seg intet ansvar når: kontroller ikke er utført, kontroller eller vedlikehold er utført feil av personell som ikke tilhører DPI SRL, masken har ikke blitt brukt riktig. DPI SRL er ikke ansvarlig for skader forårsaket av manglende overholdelse av bruksanvisningen. For all som ikke er nevnt, gjelder de generelle vilkårene og betingelsene til DPI SRL. Samsvarserklæringer til produktene er tilgjengelig på nettstedet www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ i avsnittet om PPE. Den utvidede versjonen av Coverguards helmaskemanualer, delt inn etter modell og inneholder tilleggsinformasjon og innsikt, kan lastes ned i digitalt format fra www.dpisekur.com og https://www.coverguard-safety.com/ i nedlastingsdelen.	
<b>2</b>	<b>Advadser og begrensninger</b>	
	Coverguard helmasker er åndedrettsvern, som kombinert med henholdsvis passende filtre og åndedrettsvern gir pusteluft til brukeren. De beskytter bare lufteveien når de brukes i kombinasjon med kompatible pusteapparater (Filtere/isolatorer). Det er viktig å følge bruksanvisningen for filtrene eller åndedrettsvernene som brukes, samt reglene og forskriftene til de kompetente sikkerhetsmyndighetene. <ul style="list-style-type: none"><li>Brukere av åndedrettsvern må være sunne og godt opplært i bruk av disse systemene. De må være fri for lange kinnskjegg, bart og skjegg, da disse kan forstyrre forseglingskanten på masken og ikke tillate en tilstrekkelig forsegling til ansiktet.</li> <li>Ikke bruk Coverguard-masker beregnet for bruk med filtre i atmosfærer med en oksygenkonsentrasjon på mindre enn 17<span> </span>%, i tilfelle ukjente forurensninger eller i nærvær av oksygenrikke atmosfærer</li> <li>Ved bruk av helmasker må de maksimale konsentrasjonene av forurensning som er tillatt i den omgivende atmosfæren overholdes. Grenseverdiene er angitt i bruksanvisningen til filtrene eller isolerende åndedrettsvern som brukes med masken.</li> <li>Hvis enheten kommer i kontakt med oljer og petroleumsderivater, løsemidler, oksidasjonsmidler, acetatet, hydrogenperoksid, syrer og sterke baser, må du vaske nøye som beskrevet i avsnittet dedikert til rengjøring og desinfisering.</li> <li>Når farer krever annet verneutstyr i tillegg til åndedrettsvern, må kompatibiliteten til dette utstyret med masken kontrolleres nøye. Disse ekstra beskyttels tiltakene må ikke svekke åndedrettsvernets fulle effektivitet.</li></ul>	
<b>3</b>	<b>Sertifisering</b>	
	CE-sertifiseringen (modul B) er utstedt av det tekniske kontrollorganet N° 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milano, Italia, som utfører produksjonskontroll i henhold til prosedyren fastsat i vedlegg IV (modul D) til forordning (EU) 2016/425.	
<b>4</b>	<b>Gjeldende standarder, bruksområde, forholdsregler og advadser</b>	


<b>NO</b>	Instruksjoner for bruk	Helmasker
<b>1</b>	<b>Generell informasjon</b>	
	Selv om DPI SRL har tatt all mulig forsiktighet i utarbeidelsen av denne håndboken, påtar den seg intet ansvar for misforståelser som oppstår som følge av forskjellige tolkninger av teksten, trykkfeil eller ufullstendighet. Coverguard er det registrerte varemærket for individuelle beskyttelsesenheter produsert av DPI SRL Tekniske modifikasjoner av disse produktene er ikke tillatt. Bruk av Coverguard helmasker forutsetter kunnskap om og overholdelse av denne bruksanvisningen og den utvidede versjonen som er tilgjengelig på nettstedet. Dekkbusslusesmasker er kun beregnet for bruk beskrevet i bruksanvisningen. DPI SRL påtar seg intet ansvar når: kontroller ikke er utført, kontroller eller vedlikehold er utført feil av personell som ikke tilhører DPI SRL, masken har ikke blitt brukt riktig. DPI SRL er ikke ansvarlig for skader forårsaket av manglende overholdelse av bruksanvisningen. For all som ikke er nevnt, gjelder de generelle vilkårene og betingelsene til DPI SRL. Samsvarserklæringer til produktene er tilgjengelig på nettstedet www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ i avsnittet om PPE. Den utvidede versjonen av Coverguards helmaskemanualer, delt inn etter modell og inneholder tilleggsinformasjon og innsikt, kan lastes ned i digitalt format fra www.dpisekur.com og https://www.coverguard-safety.com/ i nedlastingsdelen.	
<b>2</b>	<b>Advadser og begrensninger</b>	
	Coverguard helmasker er åndedrettsvern, som kombinert med henholdsvis passende filtre og åndedrettsvern gir pusteluft til brukeren. De beskytter bare lufteveien når de brukes i kombinasjon med kompatible pusteapparater (Filtere/isolatorer). Det er viktig å følge bruksanvisningen for filtrene eller åndedrettsvernene som brukes, samt reglene og forskriftene til de kompetente sikkerhetsmyndighetene. <ul style="list-style-type: none"><li>Brukere av åndedrettsvern må være sunne og godt opplært i bruk av disse systemene. De må være fri for lange kinnskjegg, bart og skjegg, da disse kan forstyrre forseglingskanten på masken og ikke tillate en tilstrekkelig forsegling til ansiktet.</li> <li>Ikke bruk Coverguard-masker beregnet for bruk med filtre i atmosfærer med en oksygenkonsentrasjon på mindre enn 17<span> </span>%, i tilfelle ukjente forurensninger eller i nærvær av oksygenrikke atmosfærer</li> <li>Ved bruk av helmasker må de maksimale konsentrasjonene av forurensning som er tillatt i den omgivende atmosfæren overholdes. Grenseverdiene er angitt i bruksanvisningen til filtrene eller isolerende åndedrettsvern som brukes med masken.</li> <li>Hvis enheten kommer i kontakt med oljer og petroleumsderivater, løsemidler, oksidasjonsmidler, acetatet, hydrogenperoksid, syrer og sterke baser, må du vaske nøye som beskrevet i avsnittet dedikert til rengjøring og desinfisering.</li> <li>Når farer krever annet verneutstyr i tillegg til åndedrettsvern, må kompatibiliteten til dette utstyret med masken kontrolleres nøye. Disse ekstra beskyttelseltiltakene må ikke svekke åndedrettsvernets fulle effektivitet.</li></ul>	
<b>3</b>	<b>Sertifisering</b>	

CE-sertifiseringen (moduli B) om myöntänyt ilmoitettu laitos no 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milano, Italia, joka suorittaa tuottannon valvontaa asetuksen (EU) 2016/425 liitteessä IV (moduuli D) säädetyin menettelyin mukaisesti.

<b>4</b>	<b>Sovellettavat standardit, käyttöalue, varotoimet ja varoitukset</b>	
	Coverguard-kokonaamarit ovat <b>asetuksessa (EU) 2016/425 määriteltäjä luokkaan III luokiteltuja henkilönsuojaimia, jotka täyttyvät EN 136:98 -standardin vaatimukset</b> . <p>Coverguardin kokonaismaskit on varustettu standardien EN 148-1, EN 148-3 mukaisilla kierreltiimitillä ja erikoiskierreltiimitillä, jotka soveltuvat 200-sarjan Coverguard-suodattimien vastaanottamiseen ja ovat luokkia 2 tai 3.</p> <p>Liisätietoja Coverguard-kokonaamioiden eri malleista löytyy käsikirjan digitaalisesta versiosta.</p> <p>Coverguardin kokonaismaskit on CE-merkitty asetuksen 2016/425 edellyttämällä tavalla, koska tutkittujen näytteiden on todettu täyttävän EN 136:98 -standardin vaatimukset.</p>	
<b>5</b>	<b>Merkinnät</b>	
	Nimi	= Täysi maskikuvio
		= Valmistajan tunnistelogo
		= Jakelijän tavaramerkki
	CE XXXX	= Tuotannon tarkastuksen suorittavan hyväksyjän CE-merkintä ja tunnistenumero
	EN 136:1998	= Viitestandardi
	CL 2 o 3	= Luokka, johon se kuuluu

Joissakin malleissa on lisämerkinnät, jotka löytyvät käsikirjan digitaalisesta versiosta.

<b>6</b>	<b>Maskin käyttö- ja vuototesti</b>	
<b>6.1</b>	<b>Maskin käyttäminen</b>	
<b>6.1.1</b>	<b>Kaikki mallit</b>	
	Käytä säätösolkia valjaiden löysäämiseen ( <b>Fig. 1</b> ). Venytä niskavaljaiden kahta raidetanko ( <b>Fig. 2</b> ). Aseta naamio kasvojesi eteen pitäen sitä niskavaljasta. Aseta leuka maskin ontelon ja vie valjaat pään yli ( <b>Fig. 3</b> ). Vedä seuraavaksi valjaiden raidetango tämän järjestyksen mukaisesti "Nucal", "Thunderstorm" ja "Frontal". Valjaiden kaula- ja ohimoraidetankoja tulee säätää pareittain, jos mahdollista, ja kahdella kädellä ( <b>Fig. 4</b> ). Valjaat tulee säätää siten, että tunnet maskin tiivistereunan tasaisen paineen kasvoillasi.	

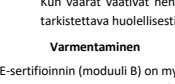
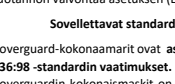
	= Distributørens varemærke
CE XXXX	= CE-merke og identifikasjonsnummer til det homologerende organet som utfører kontrollen av produksjonen
EN 136:1998	= Referanse standard
CL 2 o 3	= Klasse den tilhører

Noen modeller har tilleggsmerkinger, som du finner i den digitale versjonen av håndboken.

<b>6</b>	<b>Bruk av maske og lekkasjetest</b>	
<b>6.1</b>	<b>Bruk masken</b>	
<b>6.1.1</b>	<b>Alle modeller</b>	
	Bruk justeringspennene til å løsne selen ( <b>Fig. 1</b> ). Strekk de to strekkstengene på nakkeselen ( <b>Fig. 2</b> ). Plasser masken foran ansiktet ditt, hold den i nakkeselen. Plasser haken i hulen i masken og før selen over hodet ( <b>Fig. 3</b> ). Deretter trekker du i seletrekkstengene i denne rekkefølge "Nucal", "Thunderstorm" og "Frontal". Halsen og temporale bindestenger på selen bør justeres parvis, hvis mulig, og med to hænder ( <b>Fig. 4</b> ). Selen skal justeres på en slik måte at du kjenner et jevnt trykk på forseglingskanten på masken i ansiktet ditt.	
<b>6.2</b>	<b>Lekkasje test</b>	
	Etter å ha tatt på masken og før bruk, utfør en lekkasjetest. Lukk munnstykket med håndflaten og pust inn slik at masken fester seg til brukerens ansikt ( <b>Fig. 6</b> ). Kun for modeller utstyrt med dobbeltgjenget beslag, lukk begge filterbeslagene med håndflatene ( <b>Fig. 7</b> ). Ingen luftinntrengning skal merkes noe sted på masken. Lekkasjetesten bør gjentas 2-3 ganger.	
<b>6.3</b>	<b>Fjerne masken</b>	
	For å fjerne masken, løsne selene i samme rekkefølge som i påklédningsprosedyren. Skyv spennene fremover med tommelen ( <b>Fig. 8</b> ). Fjern masken fra haken og løft den deretter av hodet.	
<b>7</b>	<b>Vedlikehold, rengjøring og desinfeksjon</b>	
	Vedlikehold, demontering og udsiftinging av komponenter må kun utføres av produsenten eller av verksteder eller autorisert personale. I tilfelle masken er demontert for å rengjøres eller for å erstatte komponentdeler, må det deretter utføres en lekkasjetest, som kan utføres ved hjelp av maskiner levert av DPI SRL. Detaljerte instruksjoner for vedlikehold, rengjøring og desinfisering finner du i den digitale versjonen av håndboken.	
<b>7.1</b>	<b>Kontroller før bruk</b>	
	Brukeren må sørge for at periodiske vedlikeholdskontroller av åndredrætsvernet utføres som angitt i bruksanvisningen fra produsenten. Før bruk av Coverguard helmasker må følgende kontroller utføres: <ul style="list-style-type: none"><li>Visuelle kontroller: tilstedeværelse av riper eller sprekker på skjermen, synlige tegn på overoppheting, kutt eller sprekker på gummit, tilstedeværelse og integritet av tilbakeslagsventilene, tilstedeværelse og integritet av inhalasjonspakningen på fylstoffet, tilstedeværelse og integritet av innåndings- og utåndingsventilen, trekk selen for hånd og kontroller dens integritet</li> <li>Statiske lekkasjetester i vakuum og overtrykk av brukeren</li></ul>	
<b>8</b>	<b>Lagring og transport</b>	
	Masker bør oppbevares ved en normal temperatur, ikke over 50°C, beskyttet mot skadelige handlinger som direkte sollys, varme, kulde, fuktighet, stoffer med etsende effekter på gummi, stoff, falt, støv og smus. Gummiprodukter må ikke utsettes for spenning eller trykk, det vil si at de må oppbevares på en slik måte at deformasjon ved kompresjon unngås. Masker bør oppbevares i egne opbevaringsposer eller i spesielle skap. Enheten må transporteres i originalemballasjen.	
<b>9</b>	<b>Liste over tilbehør og reservedeler</b>	

D.P.I. S.r.l. sørger for levering av reservedeler og tilbehør. For ytterligere detaljer, den komplette listen over tilbehør og reservedeler og for å vite salgskoden, se nettstedet eller kontakt kundeservice.

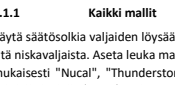
<b>FI</b>	Käyttöohjeet	Kokokasvomaskit
<b>1</b>	<b>Yleistä tietoa</b>	
	Vaikka DPI GRL on tehnyt kaiken mahdollisen huolellisuuden tämän oppaan laatimisessa, se ei ota vastuuta väärinkäsityksistä, jotka johtuvat tekstin erilaisista tulkinnosta, painovirheistä tai epätäydellisyydestä. Coverguard on D.P.I. s.r.l.:n valmistamien yksittäisten suojalaitteiden rekisteröity tavaramerkki. Näiden tuotteiden tekniset muutokset eivät ole sallittuja. Coverguard-kokkosuojaimien käyttö edellyttää tämän käyttöohjeen ja verkkosivustolla olevan laajennetun version tuntemusta ja noudattamista. Coverguard-maskit on tarkoitettu vain käyttöohjeessa kuvattuun käyttöön. D.P.I. sr ei ota vastuuta, kun: D.P.I. sr.l.:ään kuuluman henkilöstö ei ole suorittanut tarkastuksia, tarkastuksia tai huottoa on suorittanut väärin, maskia ei ole käytetty oikein. DPI SRL ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä. Kaikkeen, mitä ei ole mainittu, sovelletaan D.P.I. S.r.l.:n yleisiä sääntöjä ja ehtoja. Tuotteiden vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla verkkosivuilla www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ henkilönsuojaimia käsittelevässä osiossa. Coverguardin täysmaskioppaan laajennettu versio, joka on jaettu malleittain ja sisältää lisätietoja ja oivalluksia, on ladattavissa digitaalisessa muodossa www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ latausosista.	
<b>2</b>	<b>Varoitukset ja rajoitukset</b>	
	Coverguard-kokonaamarit ovat hengityssensuojaimia, jotka yhdessä asianmukaisten suodattimien ja hengityssuojainten kanssa tuottavat hengitysilmaa käyttäjälle. Ne suojaavat hengitysteitä vain, kun niitä käytetään yhdessä yhteensopivien hengityslaitteiden (suodattimien/eristeen) kanssa. On tärkeää noudattaa käytettyjen suodattimien tai hengityssuojainten käyttöohjeita sekä toimivaltaisten turvallisuusviranomaisten sääntöjä ja määräyksiä. <ul style="list-style-type: none"><li>Hengityssuojainten käyttäjien on oltava tervettä ja hyvin koulutettuja näiden järjestelmien käyttöön. Niissä ei saa olla pitkiä puolsonkeja, viiksia ja partaa, koska ne voivat häiritä maskin tiivystysruunaa, joka ei sall kasvojen riittävää tiivistämistä.</li> <li>Älä käytä Coverguard-maskeja, jotka on tarkoitettu käyttäjänsä suodattimien kanssa imäläkehässä, jonka happipitoisuus on alle 17<span> </span>%, tuntemattomien epäpuhtauksien tai happirikasteun ilmapiiirin läsnä ollessa</li> <li>Kokokasvomaskeja käytettäessä on noudatettava ilmakehässä sallittuja epäpuhtauksien enimmäispitoisuuksia. Raja-arvot on ilmoitettu maskin kanssa käytettävien suodattimien tai eristävien hengityssuojainten käyttöohjeessa.</li> <li>Jos läite joutuu kosketuksiin öljyjen ja öljyjohdannaisien, liuotimien, hapettimien, astatehtien, vetyperoksidin, happojen ja vahvojen emästen kanssa, pese huolellisesti puhdistukseen ja desinfiointiin liittyvissä kappaleessa kuvatuilla tavalla.</li> <li>Kun vaarat vaativat hengityssuojaimen lisäksi muita suojavarusteita, näiden varusteiden yhteensopivius maskin kanssa on tarkistettava huolellisesti. Nämä lisäsuojatoimenpiteet eivät saa heikentää hengityssensuojaimen täyttä tehoa.</li></ul>	
<b>3</b>	<b>Varmentaminen</b>	
	CE-sertifioinnin (moduuli B) on myöntänyt ilmoitettu laitos no 0426 – Italcert S.r.l. – Viale Sarca, 336 20126 Milano, Italia, joka suorittaa tuottannon valvontaa asetuksen (EU) 2016/425 liitteessä IV (moduuli D) säädetyin menettelyin mukaisesti.	
<b>4</b>	<b>Sovellettavat standardit, käyttöalue, varotoimet ja varoitukset</b>	

<b>5</b>	<b>Jelölések</b>	
	Név	= Teljes maszkrimta
		= A gyártó azonosító logója
		= Forgalmazó védjegye
	CE XXXX	= a gyártás ellenőrzését végző homologizáló szervezet CE-jelölése és azonosító száma
	EN 136:1998	= Referencia szabvány
	CL 2 o 3	= Osztály, amelyhez tartozik

Egyes modellek további jelölésekkel rendelkeznek, amelyek megtalálhatók a kézikönyv digitális változatában.

<b>6</b>	<b>Maszkviselési és szivárgási tesz</b>	
<b>6.1</b>	<b>A maszk viselése</b>	
<b>6.1.1</b>	<b>Összes modell</b>	
	A beállító csatok segítségével lazítsa meg a hevedert ( <b>Fig. 1</b> ). Nyújtsa ki a nyakkhám két összekötő rúdját ( <b>Fig. 2</b> ). Helyezze a maszkot az arca elé, a nyakkhám fogva. Helyezze az állát a maszk üregébe, és húzza át a hevedert a fején ( <b>Fig. 3</b> ). Ezután húzza meg a heveder összekötő rudait a "Nucal", "Thunderstorm" és "Frontal" sorrend szerint. A hám nyakát és halálátékösszekötő rudait lehetőség szerint párbán és két kézzel kell beállítani ( <b>Fig. 4</b> ). A hevedert úgy kell beállítani, hogy a maszk tömítelőének egyenletes nyomását érezze az arcán.	
<b>6.2</b>	<b>Szivárgási tesz</b>	
	A maszk felhelyezése után és használat előtt végezzen szivárgásteeszt. Csukja be a fűvökát a tenyerével, és lélegezzen be úgy, hogy a maszk a felhasználó arcához tapadjon ( <b>Fig. 6</b> ). Csak a dupla menetes csatlakozóval felszerelt modelleknel zárja le mindkét szűrőszerelevét a tenyerével ( <b>Fig. 7</b> ). A maszkon sehol nem lehet észrevenhető levegő behatolása. A szivárgási tesztet 2-3 alkalommal meg kell ismétélni.	
<b>6.3</b>	<b>A maszk eltávolítása</b>	
	A maszk eltávolításához lazítsa meg a hevedereket ugyanabban a sorrendben, mint a felvételi eljárásnál. Húvelykujával tolja előre a csatokat ( <b>Fig. 8</b> ). Távolítsa el a maszkot az álláról, majd emelje le a fejéről.	
<b>7</b>	<b>Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés</b>	

<b>NO</b>	Instruksjoner for bruk	Helmasker
<b>1</b>	<b>Generell informasjon</b>	
	Selv om DPI SRL har tatt all mulig forsiktighet i utarbeidelsen av denne håndboken, påtar den seg intet ansvar for misforståelser som oppstår som følge av forskjellige tolkninger av teksten, trykkfeil eller ufullstendighet. Coverguard er det registrerte varemærket for individuelle beskyttelsesenheter produsert av DPI SRL Tekniske modifikasjoner av disse produktene er ikke tillatt. Bruk av Coverguard helmasker forutsetter kunnskap om og overholdelse av denne bruksanvisningen og den utvidede versjonen som er tilgjengelig på nettstedet. Dekkbusslusesmasker er kun beregnet for bruk beskrevet i bruksanvisningen. DPI SRL påtar seg intet ansvar når: kontroller ikke er utført, kontroller eller vedlikehold er utført feil av personell som ikke tilhører DPI SRL, masken har ikke blitt brukt riktig. DPI SRL er ikke ansvarlig for skader forårsaket av manglende overholdelse av bruksanvisningen. For all som ikke er nevnt, gjelder de generelle vilkårene og betingelsene til DPI SRL. Samsvarserklæringer til produktene er tilgjengelig på nettstedet www.dpisekur.com & https://www.coverguard-safety.com/ i avsnittet om PPE. Den utvidede versjonen av Coverguards helmaskemanualer, delt inn etter modell og inneholder tilleggsinformasjon og innsikt, kan lastes ned i digitalt format fra www.dpisekur.com og https://www.coverguard-safety.com/ i nedlastingsdelen.	
<b>2</b>	<b>Advadser og begrensninger</b>	
	Coverguard helmasker er åndedrettsvern, som kombinert med henholdsvis passende filtre og åndedrettsvern gir pusteluft til brukeren. De beskytter bare lufteveien når de brukes i kombinasjon med kompatible pusteapparater (Filtere/isolatorer). Det er viktig å følge bruksanvisningen for filtrene eller åndedrettsvernene som brukes, samt reglene og forskriftene til de kompetente sikkerhetsmyndighetene. <ul style="list-style-type: none"><li>Brukere av åndedrettsvern må være sunne og godt opplært i bruk av disse systemene. De må være fri for lange kinnskjegg, bart og skjegg, da disse kan forstyrre forseglingskanten på masken og ikke tillate en tilstrekkelig forsegling til ansiktet.</li> <li>Ikke bruk Coverguard-masker beregnet for bruk med filtre i atmosfærer med en oksygenkonsentrasjon på mindre enn 17<span> </span>%, i tilfelle ukjente forurensninger eller i nærvær av oksygenrikke atmosfærer</li> <li>Ved bruk av helmasker må de maksimale konsentrasjonene av forurensning som er tillatt i den omgivende atmosfæren overholdes. Grenseverdiene er angitt i bruksanvisningen til filtrene eller isolerende åndedrettsvern som brukes med masken.</li> <li>Hvis enheten kommer i kontakt med oljer og petroleumsderivater, løsemidler, oksidasjonsmidler, acetatet, hydrogenperoksid, syrer og sterke baser, må du vaske nøye som beskrevet i avsnittet dedikert til rengjøring og desinfisering.</li> <li>Når farer krever annet verneutstyr i tillegg til åndedrettsvern, må kompatibiliteten til dette utstyret med masken kontrolleres nøye. Disse ekstra beskyttelseltiltakene må ikke svekke åndedrettsvernets fulle effektivitet.</li></ul>	
<b>3</b>	<b>Sertifisering</b>	

<b>4</b>	<b>Gjeldende standarder, bruksområde, forholdsregler og advadser</b>	
	Coverguard-helmasker er PPE-klassifisert i kategori III som defineret i forordning (EU) 2016/425 og opfyller kravene spesifisert i EN 136:98-standarden. <p>Coverguard-helmasker er utstyrt med gjengende beslag i henhold til EN 148-1, EN 148-3 og spesielle gjengede beslag som er egnet for mottak av et par Coverguard-filtre i 200-serien og er klasse 2 eller 3.</p> <p>Flere detaljer om de forskjellige modellene av Coverguard helmasker finner du i den digitale versjonen av håndboken.</p> <p>Coverguard-helmasker er CE-merket som påkrevd av forordning 2016/425 siden prøvene som er undersøkt har vist seg å oppfylle kravene i EN 136:98-standarden.</p>	
<b>5</b>	<b>Merking</b>	
	Navn	= Fullt maskemønster
		= Produzentens identifikasjonslogo

<b>6.2</b>	<b>Vuototesti</b>	
	Suorita vuototesti maskin pukemisen jälkeen ja ennen käyttöä. Sulje suutin kämmenellä ja hengitä sisään niin, että maski tarttuu käyttäjän kasvoihin ( <b>Fig. 6</b> ). Vain malleissa, joissa on kaksikierteinen liitin, sulje molemmat suodatintilimet kämmenillä ( <b>Fig. 7</b> ). Ilman sisäänpääsyä ei saa olla havaittavissa missään maskin kohdassa. Vuototesti tulee toistaa 2-3 kertaa.	
<b>6.3</b>	<b>Maskin poistaminen</b>	
	Poista maski löysäämällä valjaat samassa järjestyksessä kuin pukemisessa. Työnää solkia eteenpäin peukaloilla ( <b>Fig. 8</b> ). Poista naamio leuasta ja nosta se sitten päästäsi.	
<b>7</b>	<b>Huolto, puhdistus ja desinfiointi</b>	
	Komponenttien huollon, purkamisen ja vaihdon saa suorittaa vain valmistaja tai korjaamot tai valtuutettu henkilöstö. Jos maski on purettu puhdistusta tai osien vaihtamista varten, on suoritettava vuototesti, joka voidaan suorittaa DPI s.r.l.:n toimittamilla konella. Yksityiskohtaiset huolto-, puhdistus- ja desinfiointiohjeet löytyvät käsikirjan digitaalisesta versiosta.	
<b>7.1</b>	<b>Tarkastukset ennen käyttöä</b>	
	Käyttäjän on varmistettava, että hengityssensuojaimen määräaikaistarkastukset suoritetaan valmistajan toimittaman käyttöohjeen mukaisesti. Ennen Coverguard-kokomaskien käyttöä on suoritettava seuraavat tarkastukset: <ul style="list-style-type: none"><li>Silmämääräiset tarkastukset: naarmujen tai halkeamien esiintyminen näytöllä, näkyvät ylikuumenemisen merkit, leikkaukset tai halkeamat kumisssa, takakaventtiilien läsnäolo ja eheys, sisäänhengitysvivesteen läsnäolo ja eheys täyteaineessa, sisään- ja uloshengitysventiilin läsnäolo ja eheys, vedä valjaat käsijn ja tarkista sen eheys</li> <li>Staattiset vuototestit tyhjössä ja ylipaineessa käyttäjän toimesta</li></ul>	
<b>8</b>	<b>Varustointi ja kuljetus</b>	
	Naamarit tulee säilyttää normaalissa lämpötilassa, enintään 50 <span> </span> °C, suojattuna haitallisilta vaikutuksilta, kuten suoralta auringonvalolta, kuumeudelta, kylmältä, kosteudelta, kumia syövyttäviltä aineilta, iskulta, putoamiselta, pölyltä ja ilalta. Kumituotteita ei saa altistaa jännitykselle tai paineelle, toisin sanoen ne on varoitettava siten, että vältetään puristamisen aiheuttamat muodonmuutokset. Maskit tulee säilyttää omissa säilytyspussissaan tai erityisissä kaapeissa. Laitte on kuljetettava alkuperäisessä pakkaussessaan.	
<b>9</b>	<b>Luettelo lisävarusteista ja varaosista</b>	
	D.P.I. S.r	





